

Registration of Energy Saving Charter 2018 & 4Ts Charter



Website for the Charters:

[www.energysaving.gov.hk/
esc2018/en/charter/index.html](http://www.energysaving.gov.hk/esc2018/en/charter/index.html)

Website



Environment Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

ENG 繁簡 | SITEMAP | CONTACT US



The Charters

Participants

Energy Saving Tips

4Ts Tips

Publicity Events & Promotional Materials

Useful Information

THE CHARTERS

subscribe.emsd.gov.hk/esc2018/user/login.html

Charters

About Energy Saving Charter & 4Ts Charter Schemes

Climate Change is a cross-sector, cross-domain subject which has far reaching socio-economic and cultural impacts across the globe. As a member of the global village, Hong Kong needs to respond positively and ready itself for making greater effort to combat climate change. The Paris Agreement call for global action to keep global average temperature increase to well below 2°C relative to pre-industrial levels and to pursue efforts to limit it to 1.5°C. The Paris Agreement came into force on 4 November 2016 and is applicable to Hong Kong. In this context, the Government has promulgated Hong Kong's Climate Action Plan 2030+ in January 2017 which set the new target to reduce the carbon intensity in Hong Kong from the 2005 level by 65% to 70% by 2030.

2018



Please return us the completed [reply slip](#) or [online sign up \(Guidelines\)](#) if your organisation would like to join the Charter. Participants are required to submit relevant information upon requested ([4Ts Information Collected Form](#)).

Application Methods

Energy Saving Charter 2018

- 1) Filling in **Reply Slip** and return it by:
 - Email: esc2018@emsd.gov.hk
 - **typed soft version** is preferable instead of PDF format
 - Fax: 2890 6081

- 2) **Online system**
 - Old participants (have participated before)
 - New participants (never participated)

1) Reply Slip

How to Complete it ?

節能約章2018 及 4Ts 約章 Energy Saving Charter 2018 and 4Ts Charter 回覆便條 Reply Slip

致 To: 活動秘書處 Event Secretariat 傳真 Fax: 8143 0048
電郵地址 Email: esc2018@emsd.gov.hk 電話 Phone: 3155 3977

(建議以打字方式填寫，並將軟拷版本電郵至上述電郵地址)
(It is recommended to have this form typed and send its soft version to us via the above email)

A. 基本資料 Basic Information

聯絡人 Name of Contact Person:	
職位 Post Title:	
電郵地址 Email:	
電話 Tel:	
郵寄地址: (以作收取宣傳品/證書) Postal Address: (for receiving publicity material(s) / certificate(s))	

B. 類別 Categories

1: 商場 Shopping Mall	5: 商舖 Shop #	7c: 中學 Secondary School
2a: 辦公室大樓 Office Building	6a: 非政府機構 Non-governmental Organisation	7d: 專上教育院校 Post-Secondary Education Institution
2b: 商業大樓 Commercial Building	6b: 社區設施 Community Facility	8: 酒店 Hotel
2c: 工業大樓 Industrial Building	7a: 幼稚園 Kindergarten	9: 醫院 Hospital
3: 屋苑/住宅大廈 Housing Estate / Residential Building	7b: 小學 Primary School	10: 其他 Others
4: 辦公室 Office #		

如機構成功招募大量的商舖或辦公室簽署約章，可獲得發嘉許獎狀。
An Appreciation Certificate will be presented to the Organization successfully recruits a significant number of shops or offices to sign up the Charters.

C. 關於約章 About the Charters

1. 節能約章 2018 (Energy Saving Charter 2018 scheme)

- 在 2018 年夏季 6 月至 9 月期間，將室內平均溫度維持在 24 至 26 度之間：
To maintain average indoor temperature 24-26 °C during the summer months of June to September in 2018;
- 在 2018 年 6 月至 2019 年 5 月期間，關掉不使用的電器及系統：
To switch off appliances and systems when not in use from June 2018 to May 2019;
- 在 2018 年 6 月至 2019 年 5 月期間，採購具能源效益的產品（如貼有一級能源標籤的電器用具、有門簾櫃）及系統：
To procure energy efficient appliances (such as with Grade 1 energy labels, fridge with doors) and systems from June 2018 to May 2019; and
- 與員工/學生共同實踐以上節約能源措施。
To engage staff / students to adopt the above energy saving practices together.

2. 4Ts 約章 (4Ts Charter scheme)

- 制定時間表以訂立節能目標：
To set energy saving target with a timeline;
- 確係具透明度跟進節能成效：
To ensure transparency to track energy saving result; and
- 鼓勵全民（與員工/學生/住戶/租客）共同參與達成節能目標。
To encourage inhabitants (including staff/students/occupants/tenants) to work together on the above energy saving target.

* 詳細資料請瀏覽網頁 (<http://www.energysaving.gov.hk/esc2018/tc/charter/index.html>)

Please refer to the website (<http://www.energysaving.gov.hk/esc2018/en/charter/index.html>) for details.

D. 簽署約章 Signing Charter(s)

請填寫簽署約章的場所資料。 Please fill in the information for the participating premise(s) signing the Charter Scheme(s).

類別 Categories:		例子/Example: 5
機構名稱 Name of Organization	(中) (Eng)	例子: ABC 物業管理有限公司 Example: ABC Property Management Company Limited
參與場所的名稱及地址 Name and Address of Participating Premises:	(中) (Eng)	例子: 九龍史提芬道 125 號 XYZ 花園 Example: XYZ Garden, 125 Stephen's Road, Kowloon
以上場所願意參與以下約章: The above premises would like to join the following Charter Scheme(s): (請於適當的空格填上易號。 Please tick the box(es) as appropriate.)		
<input checked="" type="checkbox"/> 節能約章 2018 Energy Saving Charter 2018 請列明參與節能約章的指定地點 (如有): 例子: 會所、大堂及公共地方 Please specify specific venue(s) for participating the Energy Saving Charter, if any: Example: Clubhouse, lobby & common area		
<input checked="" type="checkbox"/> 4Ts 約章 4Ts Charter (參加者需按需要提交有關資料。 Participants are required to submit relevant information upon requested)		

1. 類別 Categories:		
機構名稱 Name of Organization	(中) (Eng)	
參與場所的名稱及地址 Name and Address of Participating Premises:	(中) (Eng)	
以上場所願意參與以下約章: The above premises would like to join the following Charter Scheme(s): (請於適當的空格填上易號。 Please tick the box(es) as appropriate.)		
<input checked="" type="checkbox"/> 節能約章 2018 Energy Saving Charter 2018 請列明參與節能約章的指定地點 (如有): Please specify specific venue(s) for participating the Energy Saving Charter, if any:		
<input checked="" type="checkbox"/> 4Ts 約章 4Ts Charter (參加者需按需要提交有關資料。 Participants are required to submit relevant information upon requested)		

2. 類別 Categories:		
機構名稱 Name of Organization	(中) (Eng)	
參與場所的名稱及地址 Name and Address of Participating Premises:	(中) (Eng)	
以上場所願意參與以下約章: The above premises would like to join the following Charter Scheme(s): (請於適當的空格填上易號。 Please tick the box(es) as appropriate.)		
<input checked="" type="checkbox"/> 節能約章 2018 Energy Saving Charter 2018 請列明參與節能約章的指定地點 (如有): Please specify specific venue(s) for participating the Energy Saving Charter, if any:		
<input checked="" type="checkbox"/> 4Ts 約章 4Ts Charter (參加者需按需要提交有關資料。 Participants are required to submit relevant information upon requested)		

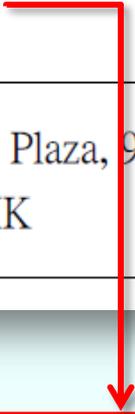
* 如有需要，請加新格頁。 Please add box(es)/page(s) as necessary.

1) Reply Slip

A. Basic Information

A. 基本資料 Basic Information

聯絡人 Name of Contact Person:	April LI
職位 Post Title:	Director
電郵地址 Email:	aprilagc@gmail.com
電話 Tel:	29678855 / 90587800
郵寄地址: (以作收取宣傳品/證書) Postal Address: (for receiving publicity material(s) / certificate(s))	Room 1303, 13/F Win Plaza, 9 Sheung Hei Street, San Po Kong, KLN, HK



**Must be correct as all information
will be communicated via email.**

1) Reply Slip

B. Categories

B. 類別 Categories

1 : 商場 Shopping Mall	5 : 商舖 Shop #	7c : 中學 Secondary School
2a : 辦公室大樓 Office Building	6a : 非政府機構 Non-governmental Organisation	7d : 專上教育院校 Post-Secondary Education Institution
2b : 商業大樓 Commercial Building	6b : 社區設施 Community Facility	8 : 酒店 Hotel
2c : 工業大樓 Industrial Building	7a : 幼稚園 Kindergarten	9 : 醫院 Hospital
3 : 屋苑／住宅大廈 Housing Estate／Residential Building	7b : 小學 Primary School	10 : 其他 Others
4 : 辦公室 Office #		

如機構成功招募大量的商舖或辦公室簽署約章，可獲頒發嘉許獎狀。

An Appreciation Certificate will be presented to the Organization successfully recruits a significant number of shops or offices to sign up the Charter.

** 2018 Charter Categories are subject to minor changes and will be announced in mid-March 2018.*

1) Reply Slip

C. About the Charters

C. 關於約章 About the Charters

1. 節能約章 2018 (Energy Saving Charter 2018 scheme)

- (a) 在 2018 年夏季 6 月至 9 月期間，將室內平均溫度維持在 24 至 26 度之間；
To maintain average indoor temperature 24-26 °C during the summer months of June to September in 2018;
- (b) 在 2018 年 6 月至 2019 年 5 月期間，關掉不使用的電器及系統；
To switch off appliances and systems when not in use from June 2018 to May 2019;
- (c) 在 2018 年 6 月至 2019 年 5 月期間，採購具能源效益的產品（如貼有一級能源標籤的電器用具、有門凍櫃）及系統；
To procure energy efficient appliances (such as with Grade 1 energy labels, fridge with door) and systems from June 2018 to May 2019; and
- (d) 與員工/ 學生/ 租客共同實踐以上節約能源措施。
To engage staff / students / tenants to adopt the above energy saving practices together.

2. 4Ts 約章 (4Ts Charter scheme)

- (a) 制定時間表以訂立節能目標；
To set energy saving target with a timeline;
- (b) 確保具透明度跟進節能成效；
To ensure transparency to track energy saving result; and
- (c) 鼓勵全民（如員工/ 學生/ 住戶/ 租客）共同參與達成節能目標。
To encourage inhabitants (including staff/students/occupants/tenants) to work together on the above energy saving target.

* 詳細資料請瀏覽網頁 (<http://www.energysaving.gov.hk/esc2018/tc/charter/index.html>)

Please refer to the website (<http://www.energysaving.gov.hk/esc2018/en/charter/index.html>) for details.

** The details of the Charters are subject to minor changes.*

1) Reply Slip

D. Signing Charter

MUST fill in both English and Chinese information as they will be listed on website and other promotion material bilingually.

D. 簽署約章 Signing Charter(s)

請填寫簽署約章的場所資料。 Please fill in the information for the participating premise(s) signing.

類別 Categories:		例子/Example: 3
機構名稱 Name of Organization	(中)	例子: ABC 物業管理有限公司
	(Eng)	Example: ABC Property Management Company Limited
參與場所的名稱及地址 Name and Address of Participating Premises:	(中)	例子: 九龍史提芬道 123 號 XYZ 花園
	(Eng)	Example: XYZ Garden, 123 Stephen's Road, Kowloon
<p>以上場所願意參與以下約章: The above premises would like to join the following Charter Scheme(s): (請於適當的空格填上剔號。 Please tick the box(es) as appropriate.)</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 節能約章 2018 Energy Saving Charter 2018 請列明參與節能約章的指定地點 (如有) : 例子: 會所、大堂及公共地方 Please specify specific venue(s) for participating the Energy Saving Charter, if any : Example: Clubhouse, lobby & common area</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 4Ts 約章 4Ts Charter (參加者需按要求提交有關資料 Participants are required to submit relevant information upon requested)</p>		

1) Reply Slip

D. Signing Charter

Typical example for Office

5.	類別 Categories:		4. Office
	機構名稱 Name of Organization	(中)	港慧顧問有限公司
		(Eng)	Asian Gateway Consultants Limited
	參與場所的名稱及地址 Name and Address of Participating Premises:	(中)	九龍新蒲崗雙喜街 9 號匯達商業中心 13 樓 3 室
	(Eng)	Room 1303, 13/F, Win Plaza, 9 Sheung Hei Street, San Po Kong, Kowloon	
<p>以上場所願意參與以下約章: The above premises would like to join the following Charter Scheme(s): (請於適當的空格填上剔號。 Please tick the box(es) as appropriate.)</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 節能約章 2018 Energy Saving Charter 2018 請列明參與節能約章的指定地點 (如有) : _____ Please specify specific venue(s) for participating the Energy Saving Charter, if any: _____</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 4Ts 約章 4Ts Charter (參加者需按要求提交有關資料 Participants are required to submit relevant information upon requested)</p>			

1) Reply Slip

Helpline

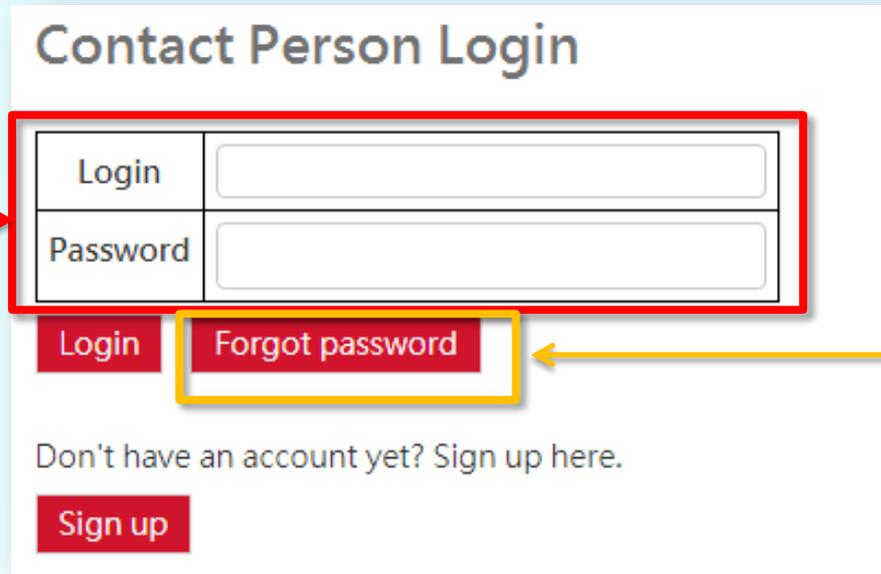
- For a lot of **venues / premises** signing the Charter, please contact the Event Secretariat at 3155 3977 for assistance.

2) Online System

Old participants (have participated before)

subscribe.emsd.gov.hk/esc2018/user/login.html

- Use the **login name** and **password** as before
- [Forgot password](#) is for those know the login name use **only**
- If have doubt, please call the Event Secretariat at 3155 3977 for assistance



The screenshot shows a login form titled "Contact Person Login". It contains two input fields: "Login" and "Password". Below the fields are two buttons: "Login" and "Forgot password". A red box highlights the "Login" and "Password" fields, with a red arrow pointing from the first bullet point to the "Login" field. A yellow box highlights the "Forgot password" button, with a yellow arrow pointing from the second bullet point to it. At the bottom, there is a link "Don't have an account yet? Sign up here." and a "Sign up" button.

Contact Person Login	
Login	<input type="text"/>
Password	<input type="password"/>
Login	Forgot password
Don't have an account yet? Sign up here.	
Sign up	

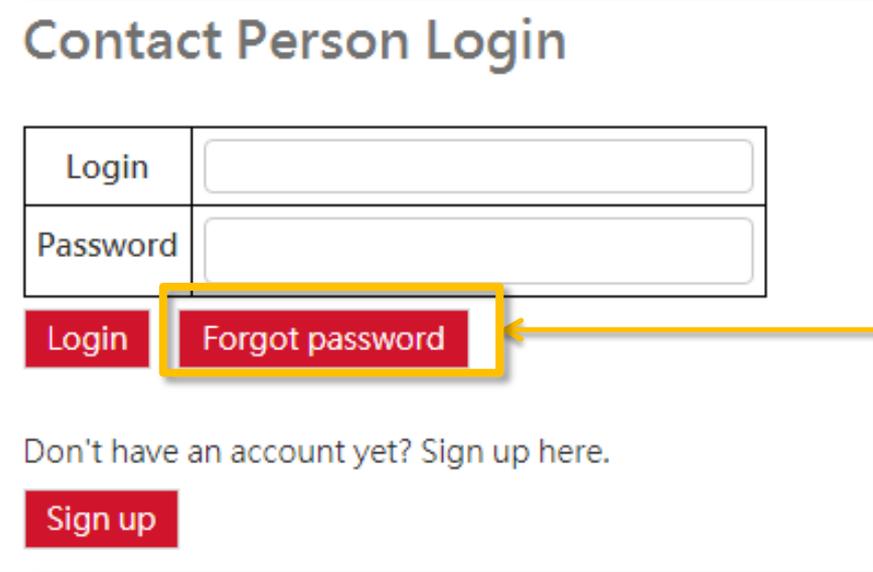
2) Online System

Old participants (have participated before)

subscribe.emsd.gov.hk/esc2018/user/login.html

Forgot password

- Please type login name and Press '[Forgot password](#)'.
New password will be sent via email within 2 working days.



Contact Person Login

Login	<input type="text"/>
Password	<input type="password"/>

[Login](#) [Forgot password](#)

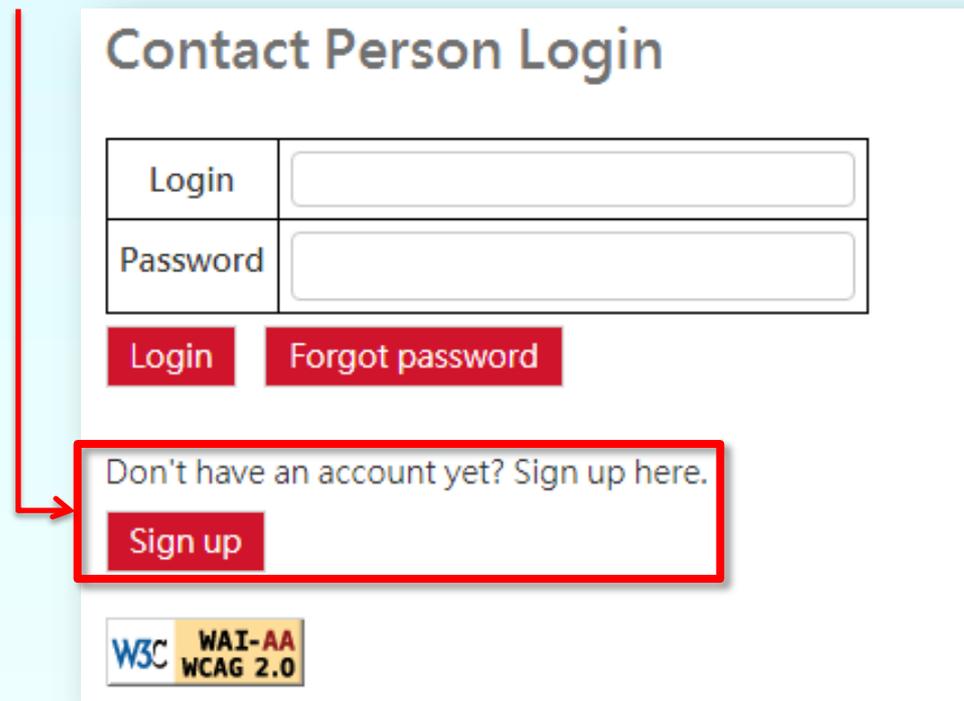
Don't have an account yet? [Sign up here.](#)

[Sign up](#)

2) Online System

New participants (never participated)

Click 'Sign Up' for a new account



The image shows a login form titled "Contact Person Login". It contains two input fields: "Login" and "Password". Below these fields are two buttons: "Login" and "Forgot password". At the bottom of the form, there is a link that says "Don't have an account yet? Sign up here." with a red "Sign up" button below it. A red arrow points from the "Sign up" button to the text above it. At the bottom left of the form, there is a logo for "W3C WAI-AA WCAG 2.0".

Login	<input type="text"/>
Password	<input type="password"/>

[Login](#) [Forgot password](#)

Don't have an account yet? [Sign up here.](#)

[Sign up](#)

W3C WAI-AA WCAG 2.0

2) Online System

New participants (never participated)

After completing all information above, please press **Submit** to sign up.

Sign up

*Name of Contact Person:

*E-mail: (Login Name)

*Password:
(At least 8 digits of numbers and/ or characters)

*Re-type Password:
(At least 8 digits of numbers and/ or characters)

Post:

*Phone:

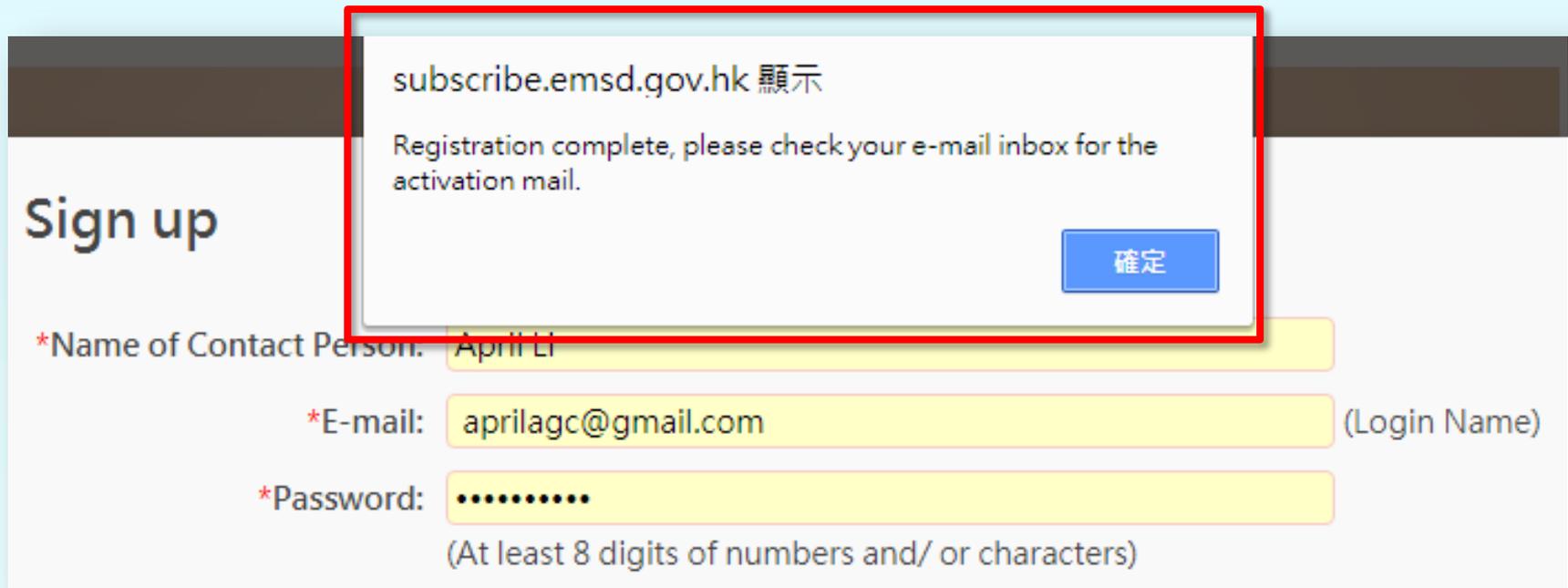
*Postal Address:

Please enter the CAPTCHA below



2) Online System

New participants (after clicking Sign Up)



The image shows a web registration form with a confirmation pop-up. The pop-up, titled "subscribe.emsd.gov.hk 顯示", contains the text "Registration complete, please check your e-mail inbox for the activation mail." and a blue button labeled "確定". The form below has the following fields:

- Sign up**
- *Name of Contact Person: April Li
- *E-mail: aprilagc@gmail.com (Login Name)
- *Password: (At least 8 digits of numbers and/ or characters)

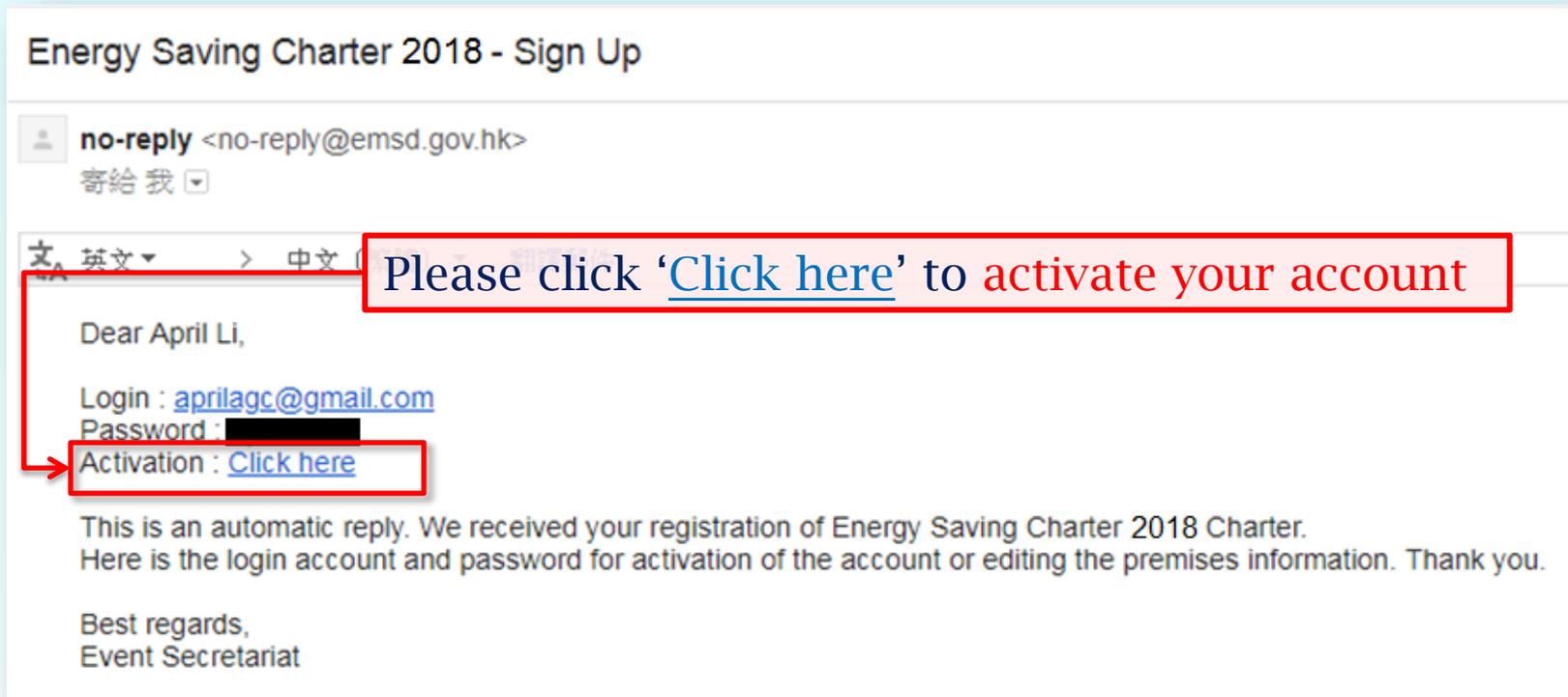
* *Please make sure your **email address is correctly typed** in order to receive the activation mail.*

If you **do not receive** an email within 2 working days after signing up, please contact the Event Secretariat at 3155 3977.

2) Online System

New participants

- After clicking 'Submit', an email will be received **for**
 - Account Activation
 - Login name and password



2) Online System

New participants

After clicking **Account Activation**,
your account will be activated immediately.

You have successfully activated your account, please [login here](#).



2) Online System

New participants

Login procedures are the same as indicated before.

Contact Person Login

Login	<input type="text"/>
Password	<input type="password"/>

Login

Forgot password

2) Online System

After successful login

My profile page

- At anytime, can update your profile, then press the 'Update' button for submission

My Profile

Welcome April Li [My Premises](#) | [My Profile](#) | [Logout](#)

*Name of Contact Person:

*E-mail: (Login Name)

Password:
(At least 8 digits of numbers and/ or characters)

Re-type Password:
(At least 8 digits of numbers and/ or characters)

Post:

Phone:

*Postal Address:

2) Online System

After successful login

For Signing Charter information, please click 'My Premises'.

My Profile

Welcome April Li

[My Premises](#) | [My Profile](#) | [Logout](#)

*Name of Contact Person:

*E-mail: (Login Name)

Password:
(At least 8 digits of numbers and/ or characters)

Re-type Password:
(At least 8 digits of numbers and/ or characters)

Post:

Phone:

*Postal Address:

[Update](#)

2) Online System

Old participants (have participated before)

My Premises

Welcome Sample [My Premises](#) | [My Profile](#) | [Logout](#)

Sequence No.	Organisation	Category	Address	
03891-0001	Electrical and Mechanical Services Department 機電工程署	Office Building / Commercial Building / Industrial Building 辦公室大樓 / 商業大樓 / 工業大樓辦公室	Electrical and Mechanical Services Department Headquarters 機電工程署總部	Edit / Join Not join

[Add New premises](#)

Premises participated in the Charter before

2) Online System

Sequence No.	Organisation	Category	Address	
03891-0001	Electrical and Mechanical Services Department	Office Building / Commercial Building / Industrial Building 辦公室大樓 / 商業大樓 / 工業大樓辦公室	Electrical and Mechanical Services Department Headquarters	Edit / Join Not join
	機電工程署		機電工程署總部	

For the premises participated in Energy Saving Charter 2016/2017:

Step 1: Click [‘Edit / Join’](#)

Step 2: Check your premises’ details and make change(s) if necessary

Step 3: Click [‘Save and Join’](#) to submit your application

2) Online System

Add New Premises

Click 'Add New premises'
to create new premises

My Premises

Welcome April Li

[My Premises](#)

[My Profile](#)

[Logout](#)

Sequence No.	Organisation	Category	Address
--------------	--------------	----------	---------

[Add New premises](#)

Add New Premises

*Organisation: Eng << --Choose from saved record--

Chi << --Choose from saved record--

*Category:

Participating Premises' Address

(English) Flat / Room / Unit / Suite Floor:

/ Shop

:
* Block/Tower/Name of Building:

Name of Estate/Shopping Mall:

* Number and Name of Street:

Location:

* District 地區:

參與場所的地址

(中文) * 街道名稱及門牌號碼:

屋苑/屋邨/商場名稱:

* 大廈名稱/座:

樓: 舖 / 室 :

地點:

以上場所願意簽署以下約章：(請於適當的空格填上別號)
The venue would like to sign the following Charter Scheme(s): (Please tick the box(es) as appropriate)

1. 節能約章2017 (Energy Saving Charter 2017 Scheme)

(a) 在2017年夏季6月至9月期間，將平均室內溫度維持在24至26度之間；
To maintain average indoor temperature 24-26 °C during the summer months of June to September in 2017;

(b) 在2017年6月至2018年5月期間，關掉不使用的電腦及系統；
To switch off appliances and systems when not in use from June 2017 to May 2018;

(c) 在2017年6月至2018年5月期間，採購具能源效益的產品（如貼有一級能源標籤的電腦用具）及系統；
To procure energy efficient appliances (such as with Grade 1 energy labels) and systems from June 2017 to May 2018; and

(d) 與員工 / 學生共同實踐以上節約能源措施。
To engage staff/ students to adopt the above energy saving practices together.

2. 4Ts約章 (4Ts Charter Scheme)

(a) 制定時間表以訂立節能目標；
To set energy saving target with a timeline;

(b) 確保具透明度跟進節能成效；
To ensure transparency to track energy saving result; and

(c) 鼓勵全民（如員工 / 學生 / 住戶 / 租客）共同參與達成節能目標。
To encourage inhabitants (including staff / students / occupants / tenants) to work together on the above energy saving target.

Example

2) Online System Add New Premises

*Organisation: Eng << --Choose from saved record--

Chi << --Choose from saved record--

*Category: -- Please select 請選擇 --

Participating Premises' Address

(English) Flat / Room / Unit / Suite
 / Shop

Block/Tower/Name of Building:

Name of Estate/Shopping Mall:

Number and Name of Street:

Location: e.g. All areas, Lobby, Lift lobby, Podium, Public corridors, Common areas, Clubhouse, Management Office, Customer Service Cent

District 地區: -- Please select 請選擇 --

參與場所的地址

(中文) 街道名稱及門牌號碼:

屋苑/屋邨/商場名稱:

大廈名稱/座:

樓: 舖 / 室 :

Add New premises

Step 1: Select Category

Add New Premises

The screenshot shows a web form for adding new premises. The form is divided into two sections: English and Chinese. The English section includes fields for Organisation (English and Chinese), Category, Participating Premises' Address (Flat/Room/Unit/Suite, Floor, Shop), Block/Tower/Name of Building, Name of Estate/Shopping Mall, Number and Name of Street, Location (with a dropdown menu), and District. The Chinese section includes fields for Street Name and Number, Shop/Room Name, Building Name, and Location. Red boxes highlight the mandatory fields: Organisation (English and Chinese), Category, Name of Estate/Shopping Mall, District, and Shop/Room Name. Red arrows point to these highlighted fields from the right side of the form.

***Organisation: Eng** < --Choose from saved record--
***Organisation: Chi** < --Choose from saved record--
***Category:** Shopping Mall 商場
Participating Premises' Address
(English) Flat / Room / Unit / Suite Floor:
 / Shop
Block/Tower/Name of Building:
*** Name of Estate/Shopping Mall:**
Number and Name of Street:
Location: (e.g. All areas, Lobby, Lift lobby, Podium, Public corridors, Common areas, Clubhouse, Management Office, Customer Service Cent)
*** District 地區:** -- Please select 請選擇 --
參與場所的地址
(中文) 街道名稱及門牌號碼:
*** 屋苑/屋邨/商場名稱:**
大廈名稱/座:
樓: 舖 / 室 :
地點: (例如: 所有地方、大堂、升降機大堂、平台、公共走廊、公共地方、會所、管理處/管業處、客戶服務中心)

Add New premises

Step 2: Fill in Mandatory Fields
(Highlighted in **yellow** & with *****)

Add New Premises

*Organisation: Eng << --Choose from saved record--
Chi << --Choose from saved record--
ABC Company Limited
*Category: -- Please select 請選擇 --

You may find and select your entered organisation in the drop-down list.

* Suggest to type full name (e.g. ✓ Limited × Ltd.)

Participating Premises' Address
Flat / Room / Unit / Suite Floor:
 / Shop
樓: 舖 / 室 :

Enter letter(s)/number(s) only
(e.g. Ground floor→G; 1/F→1)

Add New Premises

Block/Tower/Name of Building:

Name of Estate/Shopping Mall:

屋苑/屋邨/商場名稱:

大廈名稱/座:

Housing Estate / Residential Building, NGO, School & Others

Block/Tower/Name of Building

Name of Estate (if applicable)

Shop & Shopping Mall

Name of Shopping Mall

Office, Office/Commercial/Industrial Building, Hotel & Hospital

Block/Tower/ Name of Building

Add New Premises

* Number and Name of Street:

* 街道名稱及門牌號碼:

- * Suggest to type full name (e.g. ✓ Street × St. / ✓ Road × Rd.)
- English address: 1 Stephen's Road
- 中文地址：史提芬道123號

Add New Premises

* Location: e.g. All areas, Lobby, Lift lobby, Podium, Public corridors, Common areas, Clubhouse

* 地點: 例如: 所有地方、大堂、升降機大堂、平台、公共走廊、公共地方、會所

You may only apply for specific location(s) such as:

- All areas
- Lobby
- Common areas
- Clubhouse
- Podium
- Lift lobby
- Public corridors

* If only applying Management Office, Customer Service Office, etc., it should be applied in 'Office' category instead of 'Housing Estate/Residential Building'.

Add New Premises

District 地區: -- Please select 請選擇 --

- Please select 請選擇 --
- Hong Kong - 香港----
- Aberdeen-香港仔
- Ap Lei Chau-鴨脷洲
- Causeway Bay-銅鑼灣
- Chai Wan-柴灣
- Happy Valley-跑馬地
- Kennedy Town-堅尼地城
- Mid-Levels-半山
- North Point-北角
- North Point Hill-北角半山
- Peak-山頂
- Pokfulam-薄扶林
- Quarry Bay-鯗魚涌
- Repulse Bay-淺水灣
- Sai Ying Pun-西營盤
- Shau Kei Wan-筲箕灣
- Sheung Wan-上環
- Shouson Hill-壽臣山
- Siu Sai Wan-小西灣

District can be selected in the drop-down list.

Add New Premises

以上場所願意簽署以下約章：(請於適當的空格填上剔號)

The venue would like to sign the following Charter Scheme(s): (Please tick the box(es) as appropriate)

1. 節能約章2017 (Energy Saving Charter 2017 Scheme)

(a) 在2017年夏季6月至9月期間，將平均室內溫度維持在24至26度之間；

To maintain average indoor temperature 24-26 °C during the summer months of June to September in 2017;

(b) 在2017年6月至2018年5月期間，關掉不使用的電器及系統；

To switch off appliances and systems when not in use from June 2017 to May 2018;

(c) 在2017年6月至2018年5月期間，採購具能源效益的產品（如貼有一級能源標籤的電器用具）及系統；

To procure energy efficient appliances (such as with Grade 1 energy labels) and systems from June 2017 to May 2018; and

(d) 與員工 / 學生共同實踐以上節約能源措施。

To engage staff/ students to adopt the above energy saving practices together.

2. 4Ts約章 (4Ts Charter Scheme)

(a) 制定時間表以訂立節能目標；

To set energy saving target with a timeline;

(b) 確保具透明度跟進節能成效；

To ensure transparency to track energy saving result; and

(c) 鼓勵全民（如員工 / 學生 / 住戶 / 租客）共同參與達成節能目標。

To encourage inhabitants (including staff / students / occupants / tenants) to work together on the above energy saving target.

Tick the box(es) to
sign the Charter(s)

Add New Premises

(a) 確定時間表以訂立節能目標；

To set energy saving target with a timeline;

(b) 確保具透明度跟進節能成效；

To ensure **transparency** to track energy saving result; and

(c) 鼓勵全民（如員工／學生／住戶／租客）共同參與達成節能目標。

To encourage inhabitants (including staff / students / occupants / tenants) to work together on the above energy saving target.

Save and Join

Cancel

Add New premises

Click 'Save and Join' to submit your application

Add New Premises

Sequence No.	Organisation	Category	Address	
03891-0001	ABC Company Limited 甲乙丙有限公司	Shopping Mall 商場		Edit / Join

Add New premises

Pending Approval

Usually approved
within 7 working days

Approved

Sequence No.	Organisation	Category	Address	
03891-0001	ABC Company Limited 甲乙丙有限公司	Shopping Mall 商場	ABC Mall 甲乙丙商場	Edit / Join Unjoin

Add New premises

Information Collect Form

4Ts Charter

4Ts 約章計劃 – 資料收集

4Ts Charter Scheme – Information to be collected

致 To: 活動秘書處 Event Secretariat 傳真 Fax: 8143 0048
 電郵地址 Email: esc2018@emsd.gov.hk 電話 Phone: 3155 3977

(此表格最好是以打字方式填寫，並將軟拷版本電郵至上述電郵地址)
 It is preferable to have this form typed and send its soft version to us via the above email)

參與 4Ts 約章的機構須因應要求提交相關資料，如參與建築物的能源節約目標與時間表（見 B 部份）及其成效（見 C 部份）。收集的資料只供內部分析，整合數據將會公佈。

Upon requested, participating organization is required to submit relevant information related to the 4Ts Charter, such as energy saving target with timeline (see section B below) and result of participating premises (see section C below). This information will be used for internal analysis only and aggregated data will be published.

(A) 基本資料 Basic Information

序號 Sequence Number:	
機構名稱 Name of Organization:	
參與場所名稱 Name of Participating Premises:	
聯絡人名稱 Name of Contact Person:	
電郵地址 Email:	
電話 Tel:	

(B) 制定時間表以訂立節能目標 Establishing energy saving target with timeline:-

(i) 基準年份 Base Year : 年份 Year

(ii) 目標年份 Target Year : 年份 Year

(iii) 與基準年份相比，目標年份能源節省百分比
 Percentage of Energy Reduction by Target Year : %
 when compare with Base Year

(iv) 基準年份的總能源消耗
 Total Energy Consumption¹ of Base Year : 兆焦耳(MJ)

¹ For information, 1 kWh is equivalent to 3.6 Mega Joules (MJ)
¹ 以供參考，1 千瓦小時相當於 3.6 兆焦耳。

(C) 為了確保具透明度，參與機構將會採用以下公佈節能成效的方法（請於適當的空格填上剔號）To achieve transparency, organization of participating premises will adopt following method(s) to publish its energy saving results (please put tick(s) in appropriate boxes):-

- 年度報告 Annual Report
- 網站 Website
- 通訊 Newsletter
- 其他: 請註明如下
Others: please specify below

備注: 參與機構須因應要求提交能源節約的成效，如每年度一次。
 Note – Participating organization/premises is required to report energy saving results, say, on annual basis upon requested.

(D) 鼓勵全民（如員工/學生/住戶/租客）共同參與達成節能目標的方法（請於適當的空格填上剔號）Measures for encouraging inhabitants (including staff/ students/ occupants/ tenants) to work together on the energy saving target. Please put tick(s) in appropriate box(es):-

- 讓員工/學生/居住者/承租人參與計劃並實踐節能項目
Involve inhabitants in planning and implementation of energy saving programme
- 就節能項目的進度訂下目標，並向員工/學生/住戶/租客給予反饋。
Set goals and provide feedback to inhabitants on progress of energy saving programme
- 就節能計劃與員工/學生/住戶/租客進行定期溝通
Communicate regularly with inhabitants on energy saving programme
- 鼓勵員工/學生/住戶/租客參與節能計劃
Encourage participation of inhabitants in energy saving programme
- 為員工/學生/住戶/租客提供簡介會或支援訓練來鼓勵他們參與節能計劃
Provide briefing or supportive coaching for inhabitants on energy saving
- 開創目標和成果共享的機會
Create opportunities for sharing of goals and accomplishments
- 其他: 請註明如下
Others: please specify below

備注: 參與機構須因應要求，提交文件證明以上有關方法得以實施。
 Note – Participating organization/premises is required to provide documentary proof of above measures upon requested.

- Complete the form and email to esc2018@emsd.gov.hk
- Preferably, to be submitted together with the Reply Slip

Information Collect Form

4Ts Charter

(A) 基本資料 Basic Information

機構名稱 Name of Organization :	Asian Gateway Consultants Limited
參與場所名稱 Name of Participating Premises:	Office
聯絡人名稱 Name of Contact Person:	April LI
電郵地址 Email:	aprilagc@gmail.com
電話 Tel:	2967 8855

(B) 制定時間表以訂立節能目標 Establishing energy saving target with timeline:-

(i)	基準年份 Base Year	:	年份 Year	2017
(ii)	目標年份 Target Year	:	年份 Year	2019
(iii)	與基準年份相比，目標年份能源節省的百份比 Percentage of Energy Reduction by Target Year	:		
	when compare with Base Year			2 %
(iv)	基準年份的總能源消耗 Total Energy Consumption ¹ of Base Year	:		265405 兆焦耳(MJ)

¹ For information, 1 kWh is equivalent to 3.6 Mega Joules (MJ)

¹ 以供參考，1 千瓦小時相當於 3.6 兆焦耳

Information Collect Form

4Ts Charter

(C) 為了確保具透明度，參與機構將會採用以下公佈節能成效的方法（請於適當的空格填上剔號） To achieve transparency, organization of participating premises will adopt following method(s) to publish its energy saving results (please put tick(s) in appropriate boxes):-

年度報告 Annual Report

網站 Website

對外通訊 Newsletter (for public)

其他: 請註明如下

Others: please specify below

內聯網 Intranet

內部通訊 Memo/ Circular

備注:參與機構須因應要求提交能源節約的成效，如每年度一次。

Note – Participating organization/premises is required to report energy saving results, say, on annual basis upon requested.

Information Collect Form

4Ts Charter

(D) 鼓勵全民（如員工/ 學生/ 住戶/ 租客）共同參與達成節能目標的方法（請於適當的空格填上別號）
Measures for encouraging inhabitants (including staff/ students/ occupants/ tenants) to work together on the energy saving target. Please put tick(s) in appropriate box(es):-

- 讓員工／學生／居住者／承租人參與計劃節能項目
Involve inhabitants in planning of energy saving programme
 - 就節能項目的進度訂下目標，並向員工／學生／住戶／租客給予反饋。
Set goals and provide feedback to inhabitants on progress of energy saving programme
 - 鼓勵員工／學生／住戶／租客參與實踐節能計劃
Encourage participation of inhabitants in implementation of energy saving programme
 - 為員工／學生／住戶／租客提供簡介會或支援訓練來鼓勵他們參與節能計劃
Provide briefing or supportive coaching for inhabitants on energy saving
 - 就節能計劃與員工／學生／住戶／租客進行定期溝通
Communicate regularly with inhabitants on energy saving programme
 - 開創目標和成果共享的機會
Create opportunities for sharing of goals and accomplishments
 - 其他: 請註明如下
Others: *please specify below*
-

備注: 參與機構須因應要求，提交文件證明以上有關方法得以實施。

Note – Participating organization/premises is required to provide documentary proof of above measures upon requested.

List of Participants

Website

Newspaper

Environment Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

ENG 繁體 | SITEMAP | CONTACT US 機電工程署 EMSD

① The Charters ② Participants ③ Energy Saving Tips ④ 4Ts Tips ⑤ Publicity Events & Promotional Materials ⑥ Useful Information

PARTICIPANTS

Home > Participants

Shopping Mall

(As of 14 February 2018, listed in alphabetical order)

Search [] Reset

- ARA Asset Management (Fortune) Limited
 - Caribbean Square
 - Centre de Laguna
 - Fortune Kingswood
 - Fourtune Metropolis
 - Laguna Plaza
 - Metro Town
 - Provident Square
 - Smartland
- ARA Asset Management (Fortune) Ltd
 - Management Service Center, Shop 1, Basement 2/F, Phase 3, Belvedere Garden
- Citybase Property Management Limited
 - The Banyan Mall
 - The Pacifica Mall
- Country House Property Management Limited
 - Pioneer Centre
- Goodwell Property Management Limited
 - Victoria Mall
- Hang Lung Properties Limited
 - Amoy Plaza

● Signed Energy Saving Charter 2017
● Signed 4Ts Charter

Disclaimer: The information contained on this page is for general information only. The Government of the Hong Kong Special Administrative Region accepts no liability for any loss or damage whatsoever arising from any use of information therein and

2017年 2月14日 星期四 am730

20週年 全民節能 經神有計

特約

辦公室

2017年 2月14日 星期四 am730

20週年 全民節能 經神有計

辦公室

For the Energy Saving Charter 2017

Publicity Materials

- Poster
- Leaflet
- Window sticker
- Switch Sticker

- Deliver together with certificate by post

Poster of ESC2017



Certificate of Participation



- Name of participating premises
- Specify location(s)
- Deliver by post
 - Postal address provided during online sign up / reply slip

Appreciation Certificate

Will be presented to **outstanding organisations** who successfully recruit a significant number shops/offices to sign up the Energy Saving Charter 2018

B. 類別 Categories

1 : 商場 Shopping Mall	5 : 商舖 Shop #	7c : 中學 Secondary School
2a : 辦公室大樓 Office Building	6a : 非政府機構 Non-governmental Organisation	7d : 專上教育院校 Post-Secondary Education Institution
2b : 商業大樓 Commercial Building	6b : 社區設施 Community Facility	8 : 酒店 Hotel
2c : 工業大樓 Industrial Building	7a : 幼稚園 Kindergarten	9 : 醫院 Hospital
3 : 屋苑／住宅大廈 Housing Estate／Residential Building	7b : 小學 Primary School	10 : 其他 Others
4 : 辦公室 Office #		

如機構成功招募大量的商舖或辦公室簽署約章，可獲頒發嘉許獎狀。
An Appreciation Certificate will be presented to the Organization successfully recruits a significant number of shops or offices to sign up the Charter.

Application Deadline

- Tentatively, the Ceremony for **Energy Saving for All 2018** will be held on **21 June 2018**
- Application is expected to start in mid-March 2018
- However, preferably submit **on or before 31 May 2018** for listing on the website (on the Ceremony Day though it will be updated regularly) and all promotion material (e.g. newspaper supplements)

END

Thank you

